Episodio 20 - Estilos de comunicación entre diferentes culturas del mundo

POCKET SPANISH PODCAST

Introducción

Hola, y bienvenidos a todos al episodio número 20. Estás escuchando *The Pocket Spanish Podcast*, un podcast para estudiantes de español de nivel intermedio-avanzado. Mi nombre es Nicolás, y en este podcast también podés encontrar las transcripciones de cada episodio en www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com.

Si te gusta el podcast y querés ayudarnos, podés recomendarlo a tus amigos, dejar cinco estrellas y activar la campanita para enterarte de los nuevos episodios.

Primera parte: Una experiencia de intercambio cultural

¡Hola, hola! ¿Qué tal? ¿Cómo están? Espero que estén muy bien. Hoy estoy grabando un nuevo episodio y, como siempre, estoy muy contento de encontrarnos.

Antes de empezar, quiero darle las gracias a Lisa, una oyente que me escribió por Instagram. Me contó que acaba de descubrir el podcast y que le encanta. Muchas gracias, Lisa. Para mí siempre es un placer recibir estos mensajes de apoyo porque me motivan muchísimo.

Quiero recordarles que pueden enviarme mensajes por Instagram. Tenemos una página que se llama *The Pocket Spanish Podcast*, donde pueden interactuar, responder preguntas y practicar su español a través de este tipo de actividades. También pueden encontrar contenido extra del podcast, vocabulario de los episodios y cosas sobre Argentina y sobre mi vida. Es una opción más para interactuar y formar parte del podcast.

Otra novedad es el nuevo canal de suscripción del podcast en

Patreon. Como miembro exclusivo, vas a tener acceso a una serie de beneficios que te van a ayudar a mejorar tus habilidades de conversación en español y a conectarte con otros miembros de la comunidad.

Con una suscripción a un precio muy bajo, vas a tener acceso a una lección privada de 60 minutos conmigo, en la que vas a poder practicar español y compartir tus opiniones sobre diferentes episodios y otros temas interesantes.

Además, vas a tener acceso a cuatro clubes de conversación conmigo y con otros miembros del podcast. Vamos a poder discutir sobre temas interesantes y, por supuesto, también sobre algunos temas del podcast.

Pero eso no es todo: también vas a tener acceso a diferentes episodios extra que no estarán disponibles para los demás oyentes.

Estoy muy contento de poder ofrecer esta posibilidad. Me encantaría que se sumen a esta comunidad y poder conocerlos, porque cuando grabo el podcast siento que estoy hablando solo y no tengo la oportunidad de conocerlos personalmente.

La idea es que podamos formar una comunidad y encontrarnos todas las semanas. Así que podés considerar sumarte. ¡Yo siempre te voy a estar esperando!

Segunda parte: ¿Qué es la comunicación intercultural?

Hoy tenemos un tema súper interesante. Es un episodio que siempre quise hacer, pero todavía no había encontrado el momento adecuado.

Quiero contarles que aprendí sobre este tema durante las orientaciones que teníamos antes de viajar de intercambio. Para quienes no lo saben, yo viajé de intercambio a Italia. Creo que lo expliqué en uno de los episodios, aunque no recuerdo cuál.

Antes de viajar, teníamos diferentes charlas y capacitaciones porque

una persona que viaja de intercambio necesita prepararse. No todo el mundo está preparado para viajar a otro país y entrar en contacto con otra cultura.

Nosotros teníamos entre 15 y 17 años, éramos adolescentes. Antes de viajar tuvimos muchas capacitaciones sobre la cultura, las diferencias culturales, los distintos países, nuestra propia cultura argentina y la comunicación, entre otros temas.

Una de las cosas que aprendí en esas capacitaciones me pareció súper interesante y creo que estaría bueno compartirla con ustedes. Seguramente muchos no la conocen, o tal vez sí, pero es algo que todos sabemos que existe sin necesariamente conocer su explicación teórica.

En este episodio vamos a hablar sobre un tema que puede representar un desafío para muchos de nosotros: **la comunicación intercultural**, es decir, la comunicación entre personas de diferentes países o culturas.

Cuando interactuamos con personas de otras culturas, muchas veces encontramos que tienen un estilo de comunicación diferente al nuestro.

No sé si muchos de ustedes tienen amigos de otros países, compañeros de trabajo de otras culturas o compañeros de escuela internacionales. Quiero preguntarles si alguna vez tuvieron situaciones incómodas o situaciones en las que sintieron que la otra persona no los entendía, o en las que tuvieron que cambiar su estilo de comunicación, las preguntas o la manera de decir las cosas.

Estos diferentes estilos de comunicación a veces pueden llevar a **malentendidos**. ¿Qué es un malentendido? Es cuando interpretamos un mensaje de manera incorrecta: una persona nos dice algo y nosotros entendemos otra cosa.

Esto también puede generar confusiones, dificultar nuestras relaciones interpersonales y complicar la resolución de conflictos.

Para entender mejor este fenómeno, tenemos que definir dos conceptos: la comunicación de alto contexto y la comunicación de bajo contexto.

Estos conceptos fueron explicados por el antropólogo Edward Hall, quien estudió las diferencias comunicativas entre las culturas. Para eso, hizo una diferenciación entre las culturas de bajo contexto y las de alto contexto.

Las culturas de bajo contexto son aquellas en las que los mensajes se transmiten verbalmente de una manera clara, directa y explícita. Es decir, el mensaje expresa exactamente lo que se quiere decir.

Las personas que viven en culturas de bajo contexto generalmente comunican instrucciones, consejos o mensajes de manera directa y explícita.

En cambio, en las culturas de alto contexto sucede lo contrario. La comunicación es menos directa y se pone más énfasis en otros elementos, como el ambiente y los mensajes no verbales.

Tercera parte: Un ejemplo argentino

Pensemos ahora en los problemas que podrían surgir si juntáramos a dos personas de culturas diferentes: una de bajo contexto y otra de alto contexto. Para simplificar, podemos hablar de una cultura más directa y otra más indirecta.

Me acuerdo de un ejemplo típico que nos daban en la organización con la que viajé de intercambio.

Imaginemos a un chico alemán que está haciendo su intercambio en Argentina y le pregunta a su madre anfitriona argentina:

—Mamá, ¿puedo salir esta noche?

La madre argentina, que pertenece a una cultura más indirecta o de alto contexto, le responde:

—Hacé lo que quieras.

Esta frase es muy típica. No sé si es algo exclusivamente argentino; me imagino que también se usa en otros países sudamericanos.

Para una persona extranjera, esta respuesta no tiene un mensaje claro. No es ni un sí ni un no. Es una respuesta ambigua cuyo significado tenemos que interpretar.

Imaginemos que el chico alemán está acostumbrado a que su madre o sus amigos le respondan directamente sí o no. No está acostumbrado a este tipo de respuestas ambiguas, cuyo significado no es fácil de descifrar.

Quiero que sepan que el ejemplo que acabo de dar es un caso real.

¿Qué hizo el estudiante alemán? ¿Ustedes piensan que salió el sábado a la noche o se quedó en casa?

Obviamente, como la madre le dijo «Hacé lo que quieras» y lo que él quería era salir, el estudiante salió.

Pero todos los argentinos sabemos que, cuando una madre te dice «Hacé lo que quieras», generalmente quiere decir que no. Es una respuesta que solemos usar cuando estamos enojados y que suele tener un significado negativo.

Sin embargo, un extranjero no necesariamente conoce ese significado. El estudiante interpretó literalmente el mensaje y salió. Después, la madre estaba enojada y él no entendía por qué.

Este es un ejemplo claro de cómo dos estilos de comunicación diferentes pueden generar problemas cuando se encuentran.

Me parece un tema súper interesante. Era una de las cosas que aprendíamos antes de irnos de intercambio y quería compartirlo con ustedes.

Ahora quiero saber qué piensan. ¿Creen que su país tiene un estilo

de comunicación de bajo o de alto contexto? Y tal vez ustedes, como individuos, son diferentes del estilo general de su país. No todos los argentinos, por ejemplo, tienen un estilo de comunicación de alto contexto. Hay personas que son más directas.

Me gustaría saber si ustedes se identifican con el estilo de comunicación de su país o si son diferentes. ¿Son personas que hablan de manera más directa o más indirecta?

Cuarta parte: Culturas de alto y bajo contexto

Vamos a ver ahora qué países o culturas aparecen en la lista de culturas de alto y bajo contexto. También quiero que me digan si están de acuerdo con este estudio.

Empecemos con las culturas de bajo contexto, es decir, las culturas más directas que aparecen en esta clasificación.

Según esta lista, la cultura más directa es la suiza. Al parecer, los suizos son las personas más directas del mundo y la información que transmiten es siempre explícita. Es decir, el mensaje que recibimos de una persona de Suiza es exactamente ese y no hay otra interpretación posible.

En segundo lugar está la cultura alemana. En tercer lugar aparecen los países escandinavos y, en cuarto lugar, la cultura estadounidense.

Después tenemos a Francia. Tengo que decir que las culturas francesa y estadounidense están más o menos en el medio, entre la información implícita y la explícita.

También en el medio está Inglaterra. Los ingleses se encuentran entre las culturas de alto y bajo contexto.

Más adelante en la lista aparece Italia. Según esta clasificación, los italianos son más parecidos a los latinoamericanos, o tal vez los latinoamericanos somos parecidos a los italianos. No lo sé.

Italia está más cerca de las culturas de alto contexto, donde la información suele ser un poco más indirecta.

Después aparece Latinoamérica. Sabemos que los países latinoamericanos suelen tener una comunicación de alto contexto, donde la información es más implícita.

Luego aparecen los países árabes y, por último, algo que me sorprendió mucho: Japón.

Yo no sabía que Japón estaba en el primer lugar de las culturas de alto contexto. Es decir, según esta clasificación, los japoneses tienen un estilo de comunicación muy indirecto.

La verdad es que no conozco a muchas personas de Japón como para saberlo, así que me parece muy interesante.

¿Qué piensan ustedes? ¿Están de acuerdo con esta lista? ¿Su país está representado? Pueden comentarme o enviarme un mensaje por Instagram o al correo pocketspanishpodcast@gmail.com.

Quinta parte: La importancia de comprender otras culturas

Como conclusión, quiero decir que este estudio nos permite comprender las diferencias culturales que podemos tener y mejorar nuestra comunicación intercultural.

Es importante recordar que estas diferencias no son ni buenas ni malas. Los países que tienen una comunicación más directa no son mejores ni superiores. Simplemente son diferentes, y esas diferencias pueden ser una fuente de enriquecimiento y aprendizaje mutuo.

Para tener éxito en la comunicación intercultural, es fundamental tener una **mente abierta**, estar dispuesto a aprender sobre otras culturas y también adaptarse a las diferencias culturales.

Es importante recordar que la comunicación intercultural puede ser difícil y representar un desafío, pero también puede ser una

oportunidad para ampliar nuestras perspectivas y crecer como individuos y como sociedad.

Espero que me cuenten si tienen muchos amigos internacionales y si alguna vez tuvieron problemas de comunicación. ¿Alguna vez sintieron que un amigo les estaba diciendo algo de una manera un poco brusca o demasiado directa?

También puede haberles pasado con una persona de su propia cultura, porque, como dije antes, no todas las personas de un país están representadas por una clasificación general. Cada persona puede tener un estilo diferente.

Espero que este tema les haya parecido interesante. Me encanta escuchar sus experiencias y opiniones.

También tengo que decir que me encanta tener amigos internacionales. La verdad es que es algo que **enriquece** mucho a las personas. En realidad, las dos personas se enriquecen cuando tienen amigos de otros países y pueden aprender una de la otra.

Muchas gracias por escuchar. Espero que tengan una muy buena semana y nos estaremos viendo en el próximo episodio. ¡Chau, chau!

2. Vocabulario útil (B1–B2)

1. **Comunicación intercultural** – Intercultural communication; communication between people from different cultural backgrounds.
   La comunicación intercultural es fundamental cuando trabajamos con personas de otros países.

2. **Malentendido** – Misunderstanding; a situation in which someone interprets a message incorrectly.
   Tuvimos un malentendido porque yo interpreté su respuesta de otra manera.

3. **Explícito/a** – Explicit; expressed clearly and directly.

Prefiero que las instrucciones sean explícitas para evitar confusiones.

4. **Implícito/a** – Implicit; suggested or understood without being directly expressed.
   En algunas culturas, el mensaje implícito es tan importante como las palabras.

5. **Ambiguo/a** – Ambiguous; having more than one possible meaning or interpretation.
   Su respuesta fue tan ambigua que no supe si estaba de acuerdo o no.

6. **Descifrar** – To decipher; to understand something that is difficult to interpret.
   A veces es difícil descifrar lo que otra persona realmente quiere decir.

7. **Estilo de comunicación** – Communication style; the way someone expresses ideas and interacts with others.
   Mi estilo de comunicación es bastante directo y prefiero decir lo que pienso.

8. **Mente abierta** – Open mind; willingness to consider different ideas and perspectives.
   Para vivir en otro país, es importante tener una mente abierta.

9. **Adaptarse a** – To adapt to; to change one's behavior or way of doing things to fit a new situation.
   Cuando viajamos, tenemos que aprender a adaptarnos a otras costumbres.

10. **Enriquecerse** – To become richer or more knowledgeable through an experience; to gain something valuable.
    Conocer personas de otras culturas nos permite enriquecernos mutuamente.

3. Actividades

✏️ Actividad 1 – Completá las oraciones

Completá cada oración con una de las expresiones del vocabulario. Prestá atención al contexto y hacé los cambios necesarios.

1. Cuando dos personas interpretan de manera diferente lo que alguien dijo, puede producirse un _____.
2. En una cultura de bajo contexto, los mensajes suelen ser claros y _____.
3. En cambio, en una cultura de alto contexto, muchas veces el significado es _____.
4. No entendí si estaba aceptando o rechazando mi propuesta porque me dio una respuesta muy _____.
5. Tuve que escuchar varias veces el audio para poder _____ lo que decía.
6. Cuando viajamos a otro país, nuestro _____ puede ser diferente del de las personas que viven allí.
7. Para convivir con personas de otras culturas, es importante tener una _____.
8. La _____ puede presentar desafíos cuando no conocemos las costumbres de otros países.
9. Cuando nos mudamos al extranjero, necesitamos _____ nuevas formas de comunicarnos.
10. Conocer personas de diferentes países puede ayudarnos a _____ y aprender cosas nuevas.

Respuestas

1. malentendido
2. explícitos
3. implícito

4. ambigua
5. descifrar
6. estilo de comunicación
7. mente abierta
8. comunicación intercultural
9. adaptarnos a
10. enriquecernos

💬 Actividad 2 – Hablemos de comunicación y cultura

Respondé las preguntas y justificá tus opiniones. Intentá incorporar el vocabulario de la unidad.

1. ¿Te considerás una persona directa o indirecta cuando te comunicás? ¿Podés dar un ejemplo?
2. ¿Alguna vez tuviste un malentendido con alguien de otra cultura? ¿Qué pasó?
3. ¿Preferís que las personas sean explícitas cuando te dan una opinión o una respuesta, o te parece bien que sean más indirectas?